

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director

10月17日晚上演出贊助
17 Oct evening performance
is sponsored by

實惠
Pricerite



Ivana

王菀之
作品賞

FRAGRANCE OF MUSIC
Wong

16.10.2015 Fri 8pm

17.10.2015 Sat 3pm/8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



小小空間 大大宇宙



家是我們能真正享受生活的地方，
是每個人心中的宇宙。
實惠家居一系列靈活多變的家具，
讓小空間，成就大宇宙。





王菀之作品賞
IVANA WONG
FRAGRANCE OF MUSIC

10月17日晚上演出贊助
17 Oct evening performance
is sponsored by

Pricerite 實惠

BOTTLE OF LIGHT

Overture
Doomsday 末日
Dream 多得你夢
Brother 哥歌
Reprise

BOTTLE OF HOPE

Melting Clock 融了鐘的時間
Hope 柳暗花明
Ferris Wheel (巴黎沒有) 摩天輪
Reason 原來如此

BOTTLE OF LIFE

Poem 詩情
Mars 我來自火星
Lo-tech 低科技之歌 / Toxic Candy 粒糖有毒
Next Time 下次愛你

中場休息 interval

BOTTLE OF
THE FALLEN

The Bird 開籠雀
Lost in Art 迷失藝術
The Best 最好的 / Where's My Teddy
White
Grey 我們他們

BOTTLE OF FAITH

Verdi: Requiem, Dies Irae
Heavenly Road 天堂有路
InnerChild 小俠
Anne Frank 安妮·法蘭克

節目介紹 P. 10

For programme details, please turn to P. 10

謝拉特·莎朗嘉，指揮 ▪ Gerard Salonga, conductor	P. 20
王菀之 ▪ Ivana Wong	P. 21
馮翰銘，作曲、鋼琴及音樂總監 ▪ Alex Fung, composer, pianist and music director	P. 22
製作人員名單 ▪ Credit list	P. 23



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording
or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to
a minimum during the
performance



請留待整首樂曲完結後
才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回
場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed
programme home, please return it to
the admission point for recycling

J A A P

VAN ZWEDEN

THE EIGHTH MUSIC DIRECTOR
OF THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA
香港管弦樂團第八任音樂總監

- 1 *Musical America's* Conductor of the Year for 2012
《音樂美國》2012年度指揮家
- 2 The youngest Concertmaster ever of the Royal Concertgebouw Orchestra
荷蘭皇家音樂廳樂團史上最年輕團長
- 3 Music Director of the Dallas Symphony Orchestra
達拉斯交響樂團音樂總監
- 4 Works regularly with the Chicago Symphony, Cleveland Orchestra, Philadelphia Orchestra, New York Philharmonic and London Philharmonic orchestras. Recently conducted Berlin Philharmonic and Vienna Philharmonic.
與芝加哥交響樂團、克里夫蘭管弦樂團、費城管弦樂團、紐約愛樂及倫敦愛樂合作。最近受邀指揮柏林愛樂樂團及維也納愛樂樂團。

"Among Asian orchestras, it's the best... With a great conductor like Jaap, it doesn't make any difference to be playing here or in Europe."

YUJA WANG, JUNE 2015

"The orchestra (HK Phil) responded to van Zweden's grip on the soul of the piece with an impressively disciplined performance."

SAM OLLUVER, SOUTH CHINA MORNING POST

HK Phil

- 1 Busy performance schedule of over 150 performances reaching 200,000+ listeners each season 演出頻繁，每季上演逾一百五十場音樂會，吸引聽眾達二十多萬人
- 2 Large-scale symphonic event *Swire Symphony Under The Stars*, bringing classical music to the community 年度大型交響演奏 — 太古「港樂·星夜·交響曲」將音樂帶到社區
- 3 Comprehensive education and outreach programmes to invest in Hong Kong's musical future 全面的音樂教育計劃，為香港未來播下音樂種子
- 4 Touring around the world to promote Hong Kong as Asia's World City 巡迴世界各地演出，弘揚香港—亞洲國際都會



林木

志登

〔梵志：清淨之志，登：達到〕



感謝伙伴

SALUTE TO OUR PARTNERS

香港管弦樂團衷心感謝以下機構的慷慨贊助和支持：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to express heartfelt thanks to the Partners listed below for their generous sponsorship and support:

主要贊助 Major Funding Body



首席贊助 Principal Patron



大師席位贊助 Maestro Podium Sponsor



節目贊助 Programme Sponsors



義務核數師 Honorary Auditor



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心·同步·同進 *RIDING HIGH TOGETHER*

香港管弦樂團—華僑永亨銀行社區音樂會贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra -
OCBC Wing Hang Community Concert is sponsored by



華僑永亨銀行
OCBC WING HANG

演藝交響樂團贊助
HKAPA Side-by-Side Concert
is sponsored by

利銘澤黃瑤璧慈善基金
Drs Richard Charles &
Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

香港管弦樂團駐團作曲家及新作委約計劃贊助
Hong Kong Philharmonic Orchestra Composer-in-
Residence Programme and the Commissioning of
New Works are sponsored by

香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

以公司英文名稱排序
In alphabetical order of company name

贊助查詢 *SPONSORSHIP ENQUIRIES*

2721 2030 | development@hkphil.org

總代理 General Agent



柏斯琴行
PARSONS MUSIC

KAWAI

THE WINNER'S CHOICE!

國際賽事
冠軍之選

K. KAWAI

The World-Class
Competition Winners Choose KAWAI

- First Prize Winner chose KAWAI – The 5th Dublin International Piano Competition
- First Prize Winner chose KAWAI – The 10th International Tchaikovsky Competition
- First Prize Winner chose KAWAI – The 8th Sydney International Piano Competition of Australia
- First Prize Winner chose KAWAI – The 2nd Hamamatsu International Piano Competition
- First Prize Winner chose KAWAI – The 9th Van Cliburn International Piano Competition
- First Prize Winner chose KAWAI – The 45th Ferruccio Busoni International Piano Competition
- First Prize Winner chose KAWAI – The 42th Munich ARD International Music Competition
- First Prize Winners chose KAWAI – The 2nd Rachmaninoff International Piano Competition
- First Prize Winners chose KAWAI – The 23rd William Kapell International Piano Competition
- All Six Prize Winners chose KAWAI – The 2nd Dublin International Piano Competition

International Chopin
Piano Competition

27間分店遍佈全港

荃灣 葵涌 荔枝角 九龍塘 鑽石山 尖沙咀 黃埔 油塘 藍田 中半山
銅鑼灣 北角 太古 大埔 沙田 屯門 粉嶺 將軍澳 東涌 紅磡

世界七大樂器零售商

www.parsonsmusic.com



Parsons Music Official



General Agent:



柏斯琴行
PARSONS MUSIC

C.G. Conn®

Maciek Walicki
Trombonist

Hong Kong Philharmonic Orchestra

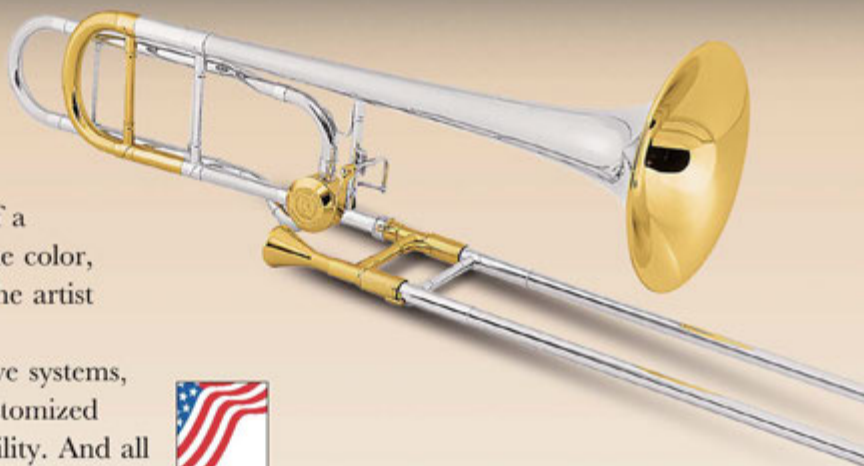


Renowned for nearly half a century for its unique tone color, today's 88H brings out the artist in every player.

Optional bells, slides, valve systems, and leadpipes allow a customized sound and limitless flexibility. And all are available as production models.



Made in U.S.A.



世界**七大**樂器零售商*

*由美國樂器製造商協會 (NAMM) 評選, 獲 2014 年 "The Music Trades" 雜誌評選為 "The World's Top 100 Retailers"

www.parsonsmusic.com

f Parsons Music Official

WhatsApp



27間分店遍佈全港

銅鑼灣 中半山 太古 北角 黃埔 紅磡 九龍塘 尖沙咀 鑽石山 油塘 藍田
沙田 將軍澳 荃灣 葵涌 荔枝角 大埔 屯門 粉嶺 東涌 元朗(即將開幕)



A SOUND COMMITMENT 弦諾

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director

世界指揮大師：艾遜巴赫

CHRISTOPH
ESCHENBACH

conducts

DVOŘÁK

Carnival Overture

德伏扎克 《狂歡節序曲》

GERSHWIN

Piano Concerto in F

歌舒詠 F大調鋼琴協奏曲

BRAHMS

Symphony no. 1

布拉姆斯 第一交響曲

TZIMON BARTO

piano 鋼琴

CHRISTOPH ESCHENBACH 艾遜巴赫

\$780 \$480 \$380 \$280

\$390 \$240 \$190 \$140* 學生/長者/綜藝界人士
student/senior/CSSA recipient

HKPHIL.ORG

23 & 24.10.2015

Fri & Sat 8pm 香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

現於城市售票網發售
Available at URB TIX now

王菀之作品賞

IVANA WONG FRAGRANCE OF MUSIC

所有歌曲由王菀之作曲

所有歌曲〔除註明〕由馮翰銘編曲及配器

Grey 我們他們從拉赫曼尼諾夫第三鋼琴協奏曲和《巴格尼尼主題狂想曲》選段
並由何秉舜編曲及配器

The Best 最好的 / Where's My Teddy 由何山編曲、馮翰銘配器

All songs composed by Ivana Wong

All arrangements and orchestration by Alex Fung
except

Grey 我們他們 with excerpts from Rachmaninov Piano Concerto no. 3 and
Rhapsody on a Theme of Paganini, arranged and orchestrated by Harris Ho

The Best 最好的 / Where's My Teddy arranged by HoShan and orchestrated by Alex Fung

BOTTLE OF LIGHT

Doomsday 末日

〔作詞：黃偉文〕

明晨 天將會塌下來吧
突然你我愛的一切 未曾愛夠已火化
傳聞 的審判馬上來吧
面前有數百種講法 難分真假

這末日理論 像提我 過得好嗎
日子 若果不多了 還想怎花

如果 禍與福都躲不過
就每天當沒明天 捉緊愛人過
將生活還給我 做每天必修功課
就算知歲月無多 無憾的生存過
在愛惜中離座 已經不錯

假設 悲觀放大的話
蔓延世界氣氛只有 沉鬱孤寡

這末日理論 預言到 那麼可怕
無辜 或者講不上 無奈不假

如果 禍與福都躲不過
就每天當沒明天 捉緊愛人過
將生活還給我 做每天必修功課
就算知歲月無多
遇上這好時代 有這雙你我

非走不可時 非走不可 散落茫茫銀河
萬年後 沒有我 誰可救助
最後 誰亦會流過 重要是 留影過

如果 禍與福都躲不過
就每天當沒明天 捉緊愛人過
將生活還給我 別教恐慌擊倒我
就算知歲月無多 平實的生存 每天好好過

很壞之中等最好 也許它計錯



Dream 多得你夢

(作詞:王菀之)

紅紅臉兒 微笑眼睛
天生聰明 很喜歡看星
頑皮節奏還有滿腦子音樂
騎著白雲望向晴朗天空
誰在畫明亮襯衣用上七色彩虹

閃閃星星 玫瑰佈景
天天喜慶 小屋不冷清
路上小伙子吻到我的臉上
與我牽手在我耳邊唱出歌謠
是你給甜夢氣息 令我的心開始跳

銀河上跳著舞多歡喜
暖暖氣氛愛心中掀起
跳躍小種子喜歡春天氣味
I love my name

田園上無緣故拍掌
只因身上 多轉換形象
在情節裡已佈滿幸福景象
你想得到的全來自你的想像
要感激你夢裡構想我天真也善良

要信夢想甚麼都可以飛
抱抱樂器滿心的驚喜
要成就美夢變真需要勇氣
I love my name

Brother 哥歌

(作詞:王菀之)

哥哥呀哥哥 愛與你一起
遊戲旅行看戲
天光到天黑 滿佈的驚喜
是最簡單最美

不敢太壞 不愛太乖
手挽手就算惹禍也不賴
假使有日 想結婚並有小孩
仍記得破舊那雙皮鞋

哥哥呀哥哥 愛與你一起

天光到天黑 仍樂此不疲

不敢太壞 不愛太乖
請你原諒我已習慣倚賴
假使有日 糾結中沒法開懷
仍相親相愛記得和諧

天空再大 相約小街
手挽手就算雪落也不大
終於有日 在尋覓踏破天涯
回頭是不褪色的門牌

哥哥呀哥哥 愛與你一起

天光到天黑 仍樂此不疲

朋友和伴侶 最好是你
是你最愛的 愛的是你

BOTTLE OF HOPE

Melting Clock 融了鐘的時間

(作詞：林夕)

如能踏進達利畫的畫
能融掉了鐘講遍夢話
沒有光陰牽掛 識飛的天馬
睡床隨時開花

融掉了現實沒真假
忘形共你扭曲了大廈
浪費青春不怕 敢講非你不嫁

鐘軟得轉彎 放低了心相擁特別迷幻
要滿足變得簡單 忘掉時間打打手板
然後開一個漫長的餐 看周遭變幻
要是秒針可轉慢 迎面幸福不散

如能悟透達利畫的畫
才明白到開心似夢話
讓那枷鎖鬆化 天色已落霞
亦能成為煙花

如共你畫畫畫些畫
仍能活到所想國度下
實況不必牽掛 一粒糖已肯嫁

鐘軟得轉彎 放低了心相擁特別迷幻
要滿足變得簡單 忘掉時間打打手板
然後開一個漫長的餐 看周遭變幻
要是秒針可轉慢 迎面幸福不散

鐘軟得轉彎 放低了心相擁特別迷幻
要滿足變得簡單 忘掉時間打打手板
然後開一個漫長的餐 看周遭變幻
要是秒針可轉慢 迎面幸福不散

Hope 柳暗花明

(作詞：林夕)

觸摸變觸電 才知可以不睡眠
借柳暗找花明 何不向前
人類最壞習慣是被習慣欺騙
放低了諾言 才喜歡聽諾言

要是那夜沒有一時衝動
破壞那舊床褥換到好夢
怎知損失也有用
要是那日為了安全保重
快樂眼淚提防被你感動
某種境界永遠 沒法懂

仙境逛一夜 人間演變幾萬年
吻過你的甘露 才知愛甜
人類最壞習慣是被習慣欺騙
放低了諾言 才知根本不怕善變

擴大宇宙但靠一時一樣
看罷偶像何況臥看星象
目光彷彿更雪亮
偉大發現也因敢行敢想
逛鬧市後何妨獨處山上
沒香水的世界 或更香

觸摸變觸電 才知可以不睡眠
吻過滿天甘露 才知愛甜
人類最壞習慣是被習慣欺騙
要跨過稻田 才明白我能拋開所有經驗
便遇上我也很嚮往的睡蓮
柳暗加花明 何止眼前
其實最壞習慣是被習慣差遣
要走得出這露台才望見心花 開遍



Ferris Wheel (巴黎沒有) 摩天輪

(作詞: 林夕)

大家闔起雙眼 幻想在凱旋門吃早餐
也許雪花四綻 然後你驚鐵塔很冷

聽講花都是情人必經之地
真跡的畢加索看到我想飛
參觀畫展後二人相擁滋味
羅浮宮都不可以比

然後登上摩天輪
迎著細雪轉動 我笑你超重
凝望北歐的晚空
美得我怕轉面你會失蹤

為何竟有摩天輪
全為要我感動 何必不去相信
一直聽你亂說 逼真到
連頭髮亦冰凍

花都的聲浪突然歸於肅靜
你說你很想娶我叫我清醒
真跡雖真實未如假想豐盛
憑言語你我已曾經

為何想到摩天輪
然後更會轉動 替你我相送
停在思想的半空
這可算作快樂我也不懂

如能擁有摩天輪
寧願永遠不動 隨風宣佈婚訊
哭著講我願意 多得你
成全快樂的痛

如何拖你手旅行
從沒有這好運 我故作興奮
然而虛構的旅行太真

Reason 原來如此

(作詞: 王菀之)

甚麼可使你喝杯水 仍過份滿足 沉迷愛一樣
怎麼只有我空虛 微笑亦似水 無聊時數眼淚

總覺得其實我為了身邊一切 過份著重甚麼內情
心已超載抬頭而無力 我必須要清醒

原來如此 別有意思 不快樂亦是愛的意義
覺得不尋常時 就算有先知大能 未發生的總會發生

原來如此 年少無知
遇見誰甚麼都愛不打緊將心閉起來 才能避免傷害

我終於可以喝杯水 仍快樂滿足 誰和我一樣
今天比昨天空虛 蒙蔽了自己 怎樣

總覺得其實我為了身邊一切 過份著重甚麼內情
心已超載抬頭而無力 我必須要清醒

原來如此 別有意思 不快樂亦是愛的意義
覺得不尋常時 就算有先知大能 未發生的總會發生

原來如此 年少無知
遇見誰甚麼都愛不打緊將心閉起來
還盡快躲於彩色被窩內
然後與自尊心相親相愛 才算精彩

我終於可以喝杯水 仍快樂滿足 誰和我一樣
今天比昨天空虛 蒙蔽了自己 怎樣

BOTTLE OF LIFE

Poem 詩情

(作詞：林夕)

尋覓配樂 放低知覺
其實配樂 不需要傑作
忘掉快樂 那麼苛索
其實快樂 不需有甚麼收獲 收割

何謂允諾 有幾精確
螢幕厚薄 不改我視覺
誰在上落 我不知覺
無事要學 總不算罪惡

饒恕我未知 自己的心事 沒知識無謂去知
任何事也欣賞亦懷疑
任何人想買賣甚麼於我無意思
饒恕我未知 自己的心事 或者應留待法醫
任何售價不買都便宜
任何人的快樂應該也莫過於此

來自會來 去的將去
誰負了誰 不該再面對
忘掉敏銳 踢都不碎
誰用眼淚 沖走了伴侶

饒恕我未知 自己的心事 沒知識無謂去知
任何事也欣賞亦懷疑
任何人想買賣甚麼於我無意思
饒恕我未知 自己的心事 或者應留待法醫
任何售價不買都便宜
任何人的快樂應該也莫過於此

饒恕我未知 自己的心事 沒知識無謂去知
任何事也欣賞亦懷疑
任何人想買賣甚麼於我無意思
饒恕我未知 自己的心事 像初春蠶在吐絲
任何東西都覺得便宜
任何人都發現他英俊才更詩意

Mars 我來自火星

(作詞：林夕)

像宇宙旅程 由引力決定
萬有中貪玩脫軌 出了軌
往後都不配安定

路線被固定 誰擴大過自己的直徑
代價竟高得震驚 為尋覓火花銷毀了生命
誰會來革命

人潮像繁星 火星只可似火星
空氣未允許任性
模糊面目裝飾佈景 遺忘能做夢那份天性
在自轉 星海中消失了身影
誰無懼創出異景
處身地球 無數的姓名 怎分辨性情

被太陽照明 人也像透明
但我想登高破冰 可有膽去冒險打破宿命
任意地暢泳

人潮像繁星 火星只可似火星
空氣未允許任性
模糊面目裝飾佈景 遺忘能做夢那份天性
到夢醒 都想起呼吸過心聲
猶如踏進了外星
再返地球 無悔的旅程 刻出不一樣姓名

不一樣姓名



Lo-tech 低科技之歌 (作詞:黃偉文) /
Toxic Candy 粒糖有毒 (作詞:王菀之)

一開始 天下未大亂
一定是 出事在人類太向前
科技是 威力大又利便
人於是 手腳漸變短做運動氣喘

原來是 做慢些 更細心 更浪漫
人 為什麼 會覺得 太麻煩
誰明 做盡些 也快些 到極限 yeah yeah

想像是 給電玩局限住
通話是 用網名互贈兩個字
而親密是 早沒落舊玩意

原來是 做慢些 更細心 更浪漫
人 為什麼 會覺得 太麻煩
誰明 做盡些 也快些 到極限 yeah yeah

任你自尊變賣 任你良心變壞
拿著是非給所有人宣佈假票任你拉
為戴到金腰帶 連朋友都要賣
人情換高帽當世人知道堡壘便瓦解

科技是 沒有真做任何事

原來是 做慢些 更細心 更浪漫
人 為什麼 會覺得 太麻煩
誰明 做盡些 也快些 到極限 yeah yeah

為何用 電動的 數碼的 更浪漫
人 為什麼 約去街都 怕麻煩
懷念 技術低 創意高的 向後站 yeah yeah

原來是 做慢些 更細心 更浪漫
人 為什麼 會覺得 太麻煩
無人願 畫畫畫 作作詩 我示範 yeah yeah

為何用 電動的 數碼的 更浪漫
人 為什麼 約去街都 怕麻煩
懷念 技術低 創意高的 向後站 yeah yeah

Next Time 下次愛你
(作詞:林夕)

分得這麼開 下次要抱得緊
講得這麼多 下次要聽真
你我想手牽手欣賞那套歌劇
歌手都更改 或會更吸引

不想吵都吵了 下次留力啞忍
傷風一早好了 下次再關心
從前講好的歐洲之旅再等等
懂得怎麼等 定會更相襯

沒有足夠眼淚無謂亂愛你
我要預備 受傷的勇氣
大驚小怪只因未慣空歡喜
若我心似鐵石然後遇上你
天崩地陷 已不足為奇
明白一起不過是 無數次對不起

今天裝開心 下次會更逼真
今天想休息 下次再傷心
你我的身邊都只得你我的話
得一種身分 定會更相襯

下次等我眼淚流盡又愛你
我會預備 受傷的勇氣
用這一次練習麻木扮分離
待我相信愛是承受便找你
驚天動地 再不足為奇
明白一起不過是 明白不一起也是
無數次對不起

BOTTLE OF THE FALLEN

The Bird 開籠雀

(作詞:黃偉文)

刀切到手了 想痛歸心的大叫
捧到金獎了 謝辭像在喉內燒
動人對象前 寫一世示愛的字條
默然六十年 又期望誰心照

當你失聲了 先了解聲音重要
迫到這死角 便明白做人目標
此際竟開竅 應該接受哪種治療
拿來潤喉熱蜜糖 萬人面前乾了

突然間唱 高聲唱 好比開籠雀一樣
沒有台可上 都可以幻想
百萬年之癢 怎止癢 堆積心頭垃圾跟惆悵
當場大唱一曲 便舒暢

當你失聲了 先了解聲音重要
迫到這死角 便明白做人目標
此際竟開竅 應該接受哪種治療
拿來潤喉熱蜜糖 萬人面前乾了

突然間唱 高聲唱 好比開籠雀一樣
沒有台可上 都可以幻想
百萬年之癢 怎止癢 只需跟隨直覺一齊唱

等我丹田運氣 衝上雲霄唱
真舒暢 初生嬰兒般響亮
沒有靈感唱 都可以培養
誰話你不擅長 只管唱 只要歌詞是你心裡想
想聲音鏗鏘 現在就讓 儲備能量
高歌一曲 平民巨匠 你若肯唱
總有團火 叫群情高漲

Lost in Art 迷失藝術

(作詞:王菀之)

廣闊的宇宙 浪漫的邂逅
璀璨的背後 裂縫裡有小偷
從來藝術家眼眸裝滿煩憂
雕塑的眼淚 後人說沒有

你說不想再走下去 試過想一覺死去
任這軀殼遊天地前進或決意隱居
人是痛苦的 處處經書有字句
記載差遣與恐懼 每套經典有根據

天使給放逐 睡夢中中毒
一顆星殞落讓全世界痛哭
全憑藝術家打開思緒門口
寫每家故事 畫人性好醜

你說不想再走下去 試過想一覺死去
任這軀殼遊天地前進或決意隱居
人是痛苦的 處處經書有字句
記載差遣與恐懼 每套經典有根據

人是痛苦的 那有出生會面對
那會想到客機駛向惡夢掉進廢墟
奴隸被壓迫 有小兄妹肚餓吞眼淚水
你處身這裡 未見得一覺可逝去
在遠方他會心碎
誰曾在病人的嘴用怪物當作聖水
誰沒有所失的
你要漆黑中數算著福氣
你要心酸中緊記當走到最尾
那處風景最優美



The Best 最好的 (作詞:黃偉文) /
Where's My Teddy (作詞:王菀之)

花 開到絕谷下
問世間 哪一個知 曾盛開吧
蝴蝶 無言沒語
難道 花的美 只送他

畫 鎖到密室下
絕世好作品 結果 全面壁吧
靈魂完全白費
明月 從夜空 跌下

難忘對他 枉花的氣力嗎 流金的歲月嗎
你不明白最動人的 創造
永遠下場一樣 給糟蹋吧

他 不太值得吧
但你將 最好 那些 全贈 他吧

很不忿吧 這些東西可做過的話
還是送他 很宿命吧 很宿命吧

不要害怕 好比藝術 高峯怎麼可避免到吧
其實愛他都一樣吧

Hey, do you know when's winter?
I see black and white and grey colour,
now I feel so cold

Without my teddy, now my loneliness
has filled me
Whisper in her ear that I just find her funny,
if she knows what I mean

All my love for you has brought me to
this state of mind
I'm insecure, tears drown me, why me?
Left alone, I cross my fingers
See how lucky I can be
Poor me, but can't you see?
Now I must hate her, hate my teddy
So I'm here in my room, shedding tears;
you've failed me, my teddy
Leaving me a state of winter,
crushing every bits of me
Poor me... da...dada...
She is kissing your lips for me
Teddy, where've you been?

You... and her...

White
(作詞:王菀之)

You and me under the tree
You looked innocent I looked too naive
We're holding hands indeed,
silent because the sky was raining hard
Leaves kept falling down
Hearts both were shivering...

Summer days all flowers bloomed
You asked me for an afternoon, carried away
A drink or two
N lay down, all about romance and things
I was lovely and sweet, so attracted to you
For a lifetime, you wanted me

Only if you knew why
We're lost in this black hole of mine, I can't see
But I saw your face before
Everything's gone astray
Maybe I should tell you what really happened

Same old day at 5pm,
you asked the wrong girl for a melody
Maybe she's equally lovely
That's when you started lying to me
Words of hatred filled me
Why you dare to deceive,
still to call me your sweet honey?

You and me under the tree
You looked innocent I looked too naive
We're holding hands indeed,
silent because the sky was raining hard
Leaves kept falling down
Hearts both were shivering
Was your mind really that empty?

Oh I won't kill myself
That's why we're here facing each other
with complicated swearings
In this kind of raining days,
you should get soaked
while I hold on to this tree

王菀之作品賞

IVANA WONG FRAGRANCE OF MUSIC

Grey 我們他們

(作詞：林夕)

沙鷗見到天色上一半 蝙蝠記得山影下一半

身影對於身軀亦不滿 光影怎麼區分另一半
誰是我們 何謂他們

即使睜開了眼睛 凝望那個月亮得一半
偏差 先不管 一起欣賞過月滿
可否將感覺交換 假設彼此處境要調換

朝花感激春光上一半 丹楓惋惜秋水下一半
回望我們 明白他們
誰是我們 誰在扣門

即使睜開了眼睛 凝望那個月亮得一半
偏差 先不管 一起欣賞過月滿
可否將感覺交換 假設彼此處境要調換

紙鶴寄居天空上一半 子彈葬身火海下一半
明白我們 回望他們

灰色怎麼將黑白審判 中間怎麼將左右批判
誰是我們 何謂他們
誰在扣門 誰願應門

BOTTLE OF FAITH

Dies Irae

Dies Irae
Music by Verdi
Medieval Poem

Dies irae
Dies irae, dies illa
Solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.

Heavenly Road 天堂有路

(作詞：黃偉文)

La Vie De Ke Vie
La Vie Raree SteVieah

La Vie De Ke Vie
La Vie Raree SteViereah
天堂在哪 傳說的仙境 有吧

是穿過這 風沙 或只需拆下這輕紗
天堂在哪 若你想找它 去吧

冷漠以東 決絕以西 美麗藏身 於污泥
要望見光 你便要清洗 滲雜情感的執迷

栽一朵花 自己摧毀 這樣 算不算浪費
開一輛車 自己出軌 這是對 誰作弊

是穿過這 風沙 或只需拆下這輕紗
天堂在哪 傳說的仙境 有吧

罣礙太多 記住放低 放下無需的痴迷
記住放低 你越放不低 努力尋寶 總跑題



珍寶收於 什麼方位 你別要 千計萬計
翻山跨海 未知心底 有道銅牆鐵櫃

是穿過這 風沙 或只需拆下這輕紗
天堂在哪 傳說的仙境 有吧

是披上這 袈裟 或只需最後穿婚紗
天堂在哪 從你的經書 看吧
天堂在哪 讀你的掌心 有嗎
天堂在哪 是各種真愛轉化

InnerChild 小俠

(作詞:王菀之)

月光下起舞變身 自製閃光小法器
然後緊握小布偶追尋
為對付巨型怪物 如受傷隱隱作痛
前路起跌需要勇敢

魅影偷偷進了村 前面躺於水中央
流著眼淚軀殼似主人
手執小花已枯萎 還下雨附近無人
門戶緊閉星冷水深

Hmmmmmm Hmmmmmmm

心中有光環照遍沿途 到處泥濘森林
遇怪獸繼續行 有樂土 變真
是為何令色彩轉暗 記憶中迷路心力下沉
心中有光環賜你力量 笑看從前疤痕
是你變了成人 心不再一樣

舊盒內萬能奇俠 和幻想一起消失
人大了天空滿佈烏雲
內心願及時對話 重畫彩色花世界
拿着寶劍飛向新生

Lalalalalala Lalalalalalala

心中有光環照遍沿途 信有無窮可能
若放棄向前行 美夢那可變真
是為何令色彩轉暗〔何事色彩轉暗〕
記憶於痛苦心力下沉〔記憶於痛苦雙腿抖震〕
心中那小孩賜我力量〔發光〕
抹去年華灰塵〔我會伴你闖〕
願抱抱與同行 披甲於一身

小俠等你愛他 手拖手 種鮮花

Anne Frank 安妮·法蘭克

(作詞:王菀之)

門 誰將闖進這道門 先不要去管
看看窗前花開了
一直留起僅有的空罐
這天有誰來玩 我信生命美麗如這般

如果 明天一切都要走 和他一起會樂透
天 那樣的藍 快樂存在已久
由簡單的心接收 常感恩早已望透
花散著香氣 餘生都富有

問 人怎麼要皺著眉 很好奇地問
看看僅餘的多美
只是 塵埃把歡欣掩蓋
至感一時無奈 我會不忘偷聽圓舞曲

如果 明天一切都要走 和他一起會樂透
天 那樣的藍 快樂存在已久
由簡單的心接收 常感恩早已望透
花散著香氣 餘生都富有

為何突然漫天煙火聲
不要再問也不想再聽
長夜抱緊痛哭過後才可鎮定

明知 明天一切都會走 仍不捨的眼眸
記起掛念的人 繼續回望這生
奇蹟始終不發生 受委屈卻不抖震

留下日記吻蒼生的心



謝拉特·莎朗嘉 GERARD SALONGA

指揮 conductor

獲獎無數的音樂總監、指揮家暨編曲家謝拉特·莎朗嘉曾與亞洲多位頂尖音樂人合作，包括莉亞·莎朗嘉、黎晶、王力宏、張敬軒、陳潔靈、吳彤、沈洋和莉卡。謝拉特·莎朗嘉是菲律賓藝壇最享負盛名的Aliw獎得主，分別在2001、2002、2004及2008年獲頒「最佳音樂劇總監獎」，並於2010年躋身「Aliw名人堂」。

謝拉特·莎朗嘉現為ABS-CBN愛樂樂團（菲律賓廣播業巨擘ABS-CBN公司旗下的專業樂團）音樂總監。他的管弦樂改編曲曾獲世界各地的樂團演出，包括香港管弦樂團、匹茲堡交響樂團、印第安納波利斯交響樂團、華盛頓國家交響樂團以及巴爾的摩交響樂團。

2013年11月，謝拉特·莎朗嘉為鮑伯利與荀伯克《人民之歌—音樂劇集萃音樂會》亞洲巡迴演出擔任指揮，在上海大劇院首度指揮上海歌劇院交響樂團暨合唱團演出該節目。2014年3月，謝拉特·莎朗嘉首次在台北演出，指揮長榮交響樂團及台大合唱團。本年4月，他應邀為「使命計劃」（「委內瑞拉青少年管弦樂團系統」菲律賓版，包括「菲律賓青年樂團」）特備音樂會擔任其中一位指揮。

2012年，謝拉特·莎朗嘉獲菲律賓總統頒發「傑出青年」殊榮，此為菲律賓授予40歲以下傑出人士的最高非軍事榮譽。

Gerard Salonga is a multi-awarded musical director, conductor, and arranger. He has worked with some of Asia's brightest musical artists, including Lea Salonga, Regine Velasquez, Wang Leehom, Hins Cheung, Elisa Chan, Wu Tong, Shenyang, and Cecile Licad. He has won the Aliw Award (the country's top live performance award) for Best Musical Director in 2001, 2002, 2004 and 2008, and was inducted into the Aliw Hall of Fame in 2010.

Currently Gerard is music director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra, a professional symphony orchestra maintained by Philippine broadcast giant ABS-CBN, and his orchestral arrangements have been performed by the HK Phil, as well as the Pittsburgh, Indianapolis, National Symphony (Washington DC), and Baltimore Symphony Orchestras.

In November 2013, Gerard made his debut with the Shanghai Opera House Orchestra and Chorus, as the conductor of the Asian Tour of Alain Boublil and Claude-Michel Schönberg's *Do You Hear The People Sing?* at the Shanghai Grand Theatre. Gerard made his Taipei debut in March 2014, conducting the Evergreen Symphony Orchestra and National Taiwan University Chorus, and in April of this year was one of the conductors for a special concert launching *Ang Misyon*, the Philippines' version of *El Sistema* featuring the Orchestra Of The Filipino Youth.

In 2012 Gerard was honored by the President of the Philippines as one of *The Outstanding Young Men* (TOYM), the Philippines' highest civilian award to achievers under the age of 40.



王菀之 IVANA WONG

香港頂尖唱作女歌手，2005年加入樂壇已被喻為擁有「天籟之音」，多年來一直橫掃各大音樂頒獎禮的創作、歌曲及歌手獎，兩度於香港紅磡體育館舉行演唱會。王菀之曾連續七年獲得商業電台叱咤樂壇流行榜頒獎典禮「叱咤樂壇唱作人」獎項，並四度榮獲「叱咤樂壇唱作人金獎」，為她帶來「唱作女皇」的美譽。Ivana在戲劇演出方面亦極具天賦，憑《金雞SSS》榮獲第34屆香港電影金像獎「最佳新演員」及「最佳女配角」兩個獎項，演技備受肯定亦盡顯其多才多藝的特質。

Ivana is Hong Kong's foremost female singer-songwriter who was acclaimed as a "Star-quality Singer with a Celestial Voice" when she first joined the musical industry in 2005. In subsequent years, she swept the board of Creative Singer Awards as well as Songwriting Awards, and for seven consecutive years she achieved Commercial Radio Singer-Songwriter Awards, and four times Singer-Songwriter Gold Awards. Apart from being a professional singer, Ivana has made a number of appearances in drama acting which brought her accolade "Best Newcomer" and "Best Supporting Actress" of The 34th Hong Kong Film Awards in 2015, and hence forth consolidated her talented professional career as an all-round-artist in singing, songwriting and acting.

馮翰銘

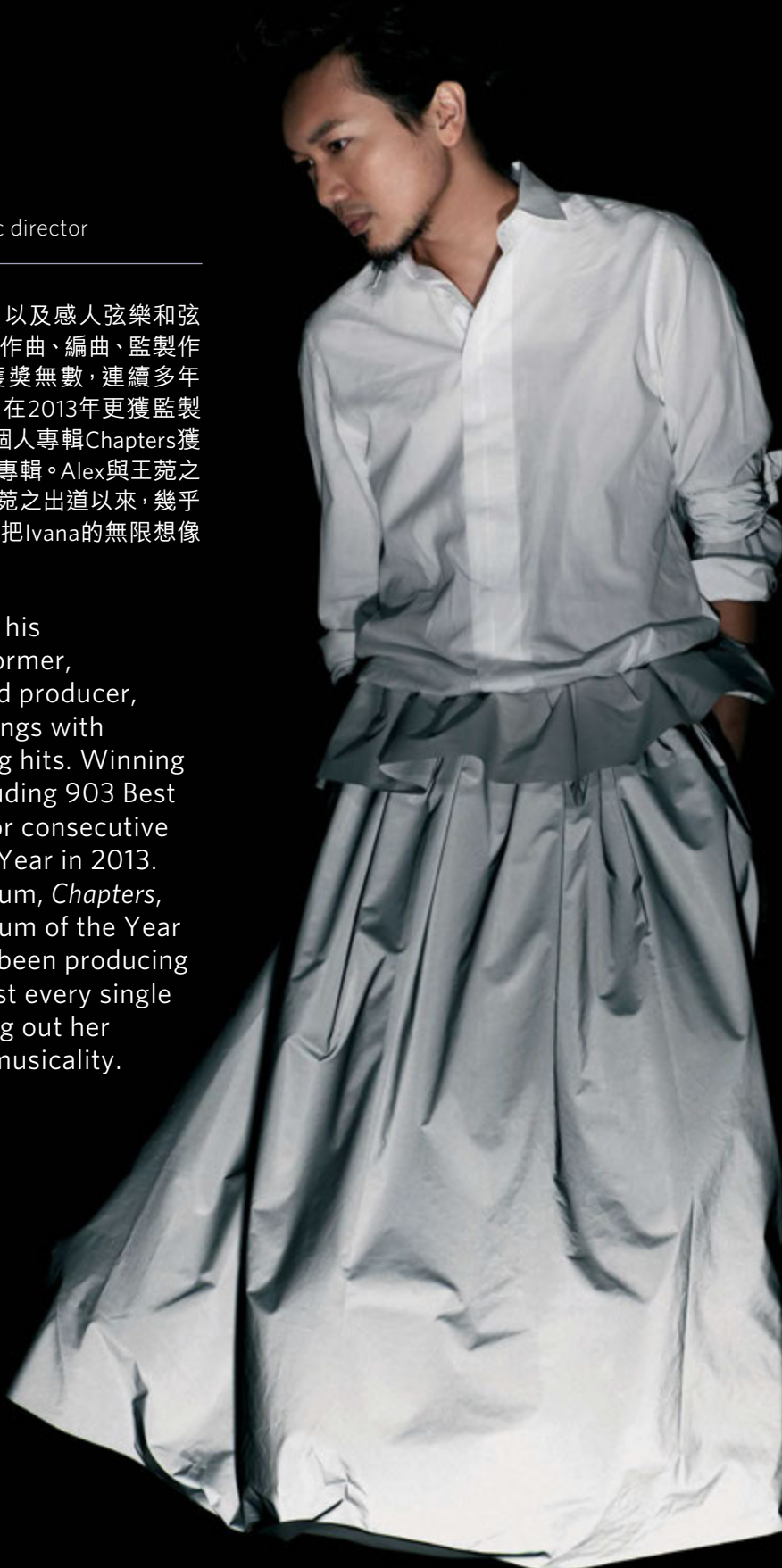
ALEX FUNG

作曲、鋼琴及音樂總監

composer, pianist and music director

馮翰銘擅於運用電子音樂，以及感人弦樂和弦帶領人走進奇幻音樂世界，作曲、編曲、監製作品超過400首。他多年來獲獎無數，連續多年獲得叱咤樂壇編曲人大獎，在2013年更獲監製大獎。同年，他推出的首張個人專輯*Chapters*獲iTunes 選為2013年度最佳專輯。Alex與王菀之是合作無間的老拍檔，自王菀之出道以來，幾乎所有專輯都由他編曲監製，把Ivana的無限想像力用音符呈現出來。

Alex Fung is famous of his multi-talents as a performer, composer, arranger and producer, producing over 400 songs with countless chart-topping hits. Winning numerous awards including 903 Best Arranger of the Year for consecutive years, Producer of the Year in 2013. Also his debut solo album, *Chapters*, was named iTunes Album of the Year 2013. Alex has always been producing and arranging on almost every single album of Ivana, bringing out her utmost creativity and musicality.





王菀之作品賞

IVANA WONG FRAGRANCE OF MUSIC

製作人員名單 CREDIT LIST

客席鋼琴



何秉舜

樂隊成員



Randy Chow



何山



Fergus Chow



李一丁



Silver Ko

天使合唱團



周秀芳
Sophia Chan



李芝玲
Chiffon Lee



黃瑞嫻
Amy Wong



馮志麗
Esther Fung

女高音



陳嘉璐醫生
Sylvia Chen



嚴仙霞
Cynthia Luff

女低音



王帆
Wong Feng



車遠強
Che Yuen Keung

男高音



楊健明教授
Enoch Young



張健華
Petrus Cheung

男中音

王菀之作品賞

IVANA WONG FRAGRANCE OF MUSIC

製作人員名單 CREDIT LIST

導演	rabbit@ptu
創作顧問	Evelyn Yang
音樂總監	Alex Fung
音樂編排	Alex Fung / 何秉舜@goomusic / 何山
樂譜編寫	葉鎮熙 / 戴晉揚
樂隊協助	Kamkin
音響設計	蘇宏業 So Wang Ip
舞台鑑聽	李耀榮 Lee Yiu Wing
燈光設計	楊子欣 Yeung Tsz Yan
電腦燈程式員	林振傑 Jit Lam
電機師	伍穎雯 Ng Wing Man
追光燈控制員	葉曉彤 Ip Hiu Tung
燈光、音響及樂器提供	興明亞洲工程有限公司 AHM Engineering Co., Ltd.
舞台設計	盧綺雯 Heman Lo
舞台工程	卓尉製作有限公司 Track Ray Production Co. Ltd.
視訊工程	Pacific Projection Ltd.
視像及錄像器材提供	高清視像製作有限公司 Video Channel Productions Ltd.
髮型設計	(王菀之 Ivana Wong) Kate Shek@Hair Culture (Alex Fung) Jean.T@A TEN STUDIO (Band and Choir) Hair Culture Group
化妝設計	(王菀之 Ivana Wong) Ling Chan@ZING the makeup school (Alex Fung) Elaw Wong@thelook-studio.com (Choir) ZING the makeup school
形像設計	(王菀之 Ivana Wong / Alex Fung / Band / Choir) Tanglai
海報攝影	(王菀之 Ivana Wong) Simon C (Alex Fung) Wing Shya
唱片公司	(王菀之 Ivana Wong) 東亞唱片(集團)有限公司 East Asia Music (Holdings) Limited (Alex Fung) Universal Music Limited
藝人管理	(王菀之 Ivana Wong) 寰亞藝人管理有限公司 Media Asia Talent Management Limited (Alex Fung) Universal Music Limited
特別鳴謝	SENNHEISER

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Jaap van Zweden Music Director



MOZART

Abduction from the Seraglio Overture

莫扎特 《後宮誘逃》序曲

Violin Concerto no. 5, Turkish

莫扎特 第五小提琴協奏曲，《土耳其》

R. STRAUSS

Die Frau ohne Schatten: Symphonic Fantasy

李察·史特勞斯 《沒有影子的女人》：交響幻想曲

Salome: Dance of the Seven Veils

李察·史特勞斯 《莎樂美》：七重紗之舞

KARINA CANELLAKIS

conductor 指揮

AUGUSTIN HADELICH

violin 小提琴

6 & 7.11.2015

Fri & Sat 8pm 香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

Mozart & Strauss

莫扎特與史特勞斯

\$480 \$380 \$280 \$180

\$240 \$190 \$140 \$90*

學生 / 長者 / 樂迷優惠人士
student / senior / CSSA recipient

HKPHIL.ORG

現於城市售票網發售
Available at URB TIX now



Flexi-Patch



Reduce Swelling • Help with Aches & Pain • Enhance Circulation • Improve Sleep

(852) 2311-7511  NutriWorks® www.nutriworks.com

Watsons • CR Care • Sa Sa • Wellcome • ParknShop

香港管弦樂團 2016 籌款音樂會

HK PHIL FUNDRAISING CONCERT 2016

獨樂樂 不如眾樂樂

CALL FOR SUPPORT!



香港管弦樂團2016籌款音樂會將於明年3月28日隆重舉行，
你可以用行動支持樂團，與我們同台演出，創造難忘回憶！

你的支持不但能令音樂會更趨成功，藉活動所籌得的善款，更可以讓我們繼續
推行教育和外展活動，及支持樂團的營運。如欲查詢，請聯絡發展部蘇小姐，
電話：2721 0700 或電郵：conny.souw@hkphil.org

HK Phil Fundraising Concert 2016 will be held on 28th March 2016.
WE ARE RECRUITING PERFORMERS OF CLASSICAL MUSIC NOW!
Your support will benefit the success of the show, and the funds raised
will help us to further promote classical music to the youngsters
through our education and outreach programmes, and to continue
supporting HK Phil's performers.

For enquiries or details on how to participate, please contact
Miss Conny Souw at 2721 0700/ conny.souw@hkphil.org



李何芷韻 女士

MRS. Amanda Lee

籌備委員會主席
Chair of Organising Committee

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



Photo: Cheung Chi-wai

「今天的港樂絕對是世界水準！」知名樂評人黃牧

香港管弦樂團〔港樂〕剛完成歐洲五國七個城市的巡演，凱旋而歸。音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行，大部份均全場爆滿，觀眾更站立鼓掌，而樂評人對演出皆給予正面評價。於維也納金色大廳的演出更已被錄製，並安排作電視廣播。

港樂的歷史可追溯至1895年，樂團前身中英樂團於該年正式成立，1957年易名為香港管弦樂團，1974年職業化。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、寧峰、葛納、郎朗、余隆、李雲迪、剛辭世的馬捷爾、安蘇菲·慕達、王羽佳以及港樂前任音樂總監艾度·迪華特等。

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) has recently returned from an extremely successful five-country, seven-city tour of Europe, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam. Most concerts were sold out, there were standing ovations, and the reviews were universally positive. The concert in Vienna's Musikverein was filmed for broadcast on TV.

With a history stretching back to 1895, when it was formed as the Sino-British Orchestra, the HK Phil was re-named in 1957 and became fully professional in 1974.

Thanks to significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Ning Feng, Matthias Goerne, Lang Lang, Yu Long, Yundi Li, the late Lorin Maazel, Anne-Sophie Mutter, Yuja Wang and Edo de Waart, the HK Phil's previous Music Director.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings featuring



“Today’s HK Phil is absolutely world-class!” Albert Wong, renowned critic

由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的社區推廣計劃一向備受好評，每年將音樂帶給數以萬計兒童，更即將向學童免費派發古典音樂唱片，當中輯錄了布烈頓《青少年管弦樂隊指南》、浦羅哥菲夫《彼得與狼》以及利奧波特·莫扎特《玩具》交響曲。

本樂季是梵志登出任港樂音樂總監的第四個樂季。樂團在梵志登的領導下繼續創新里程，眾多新的演出計劃中，包括演出華格納《尼伯龍的指環》，令港樂成為中港兩地首個演出這齣鉅著的本地樂團。聯篇歌劇《尼伯龍的指環》將以歌劇音樂會形式分四年演出，每年演出一齣。現場錄音將由拿索斯唱片發行。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，致力推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions, on the Naxos label. Its acclaimed community engagement programme brings music to ten of thousands of children annually. A recording will soon be issued free to schoolchildren throughout Hong Kong of Britten’s *The Young Person’s Guide to the Orchestra*, Prokofiev’s *Peter and the Wolf* and Leopold Mozart’s *Toy Symphony*.

This season is Jaap van Zweden’s fourth as Music Director of the HK Phil. With him, the orchestra is undertaking major expansion and new projects, including the first-ever performances by a Hong Kong or mainland Chinese orchestra of Wagner’s *The Ring of the Nibelung*. The four operas are being performed, one a year, in concert and recorded live for the Naxos label.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire also endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music and stimulate cultural participation in Hong Kong, and to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities of the world.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS



王敬/樂團首席
Jing Wang/
Concertmaster



梁建楓/樂團第一副首席
Leung Kin-fung/First
Associate Concertmaster



王思恆/樂團第二副首席
Wong Sze-hang/Second
Associate Concertmaster



朱蓓/樂團第三副首席
Bei de Gaulle/Third
Associate Concertmaster



把文晶
Ba Wenjing



程立
Cheng Li



桂麗
Gui Li



許致雨
Anders Hui



李智勝
Li Zhisheng



龍希
Long Xi



毛華
Mao Hua



梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan



王亮
Wang Liang



徐烜
Xu Heng



張希
Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



● 范丁
Fan Ting



■ 趙瀛娜
Zhao Yingna



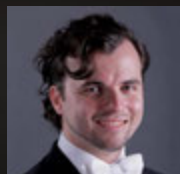
▲ 梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



余思傑
Domas Juškys



簡宏道
Russell Kan Wang-to



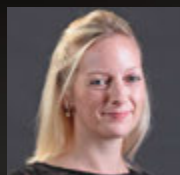
劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



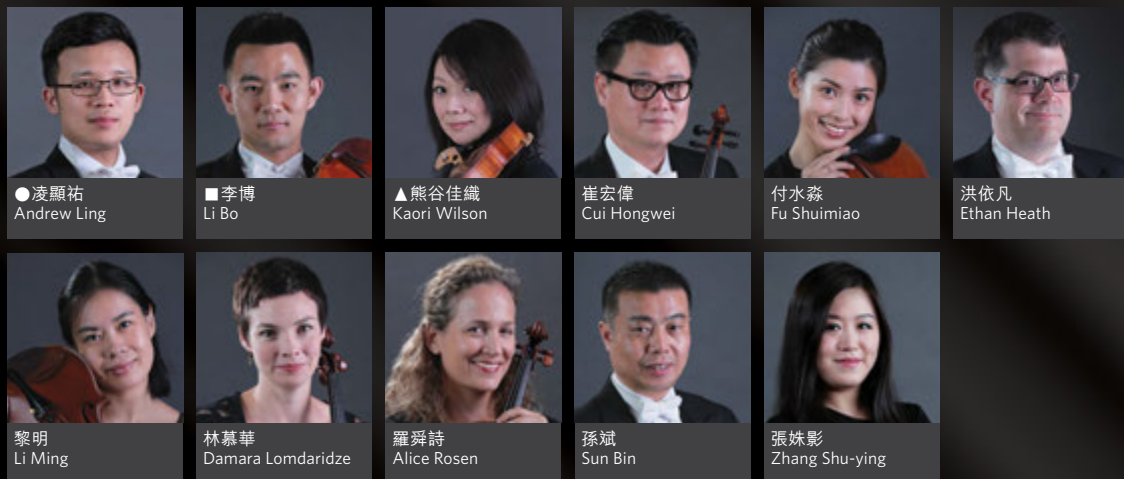
黃嘉怡
Christine Wong Kar-yee



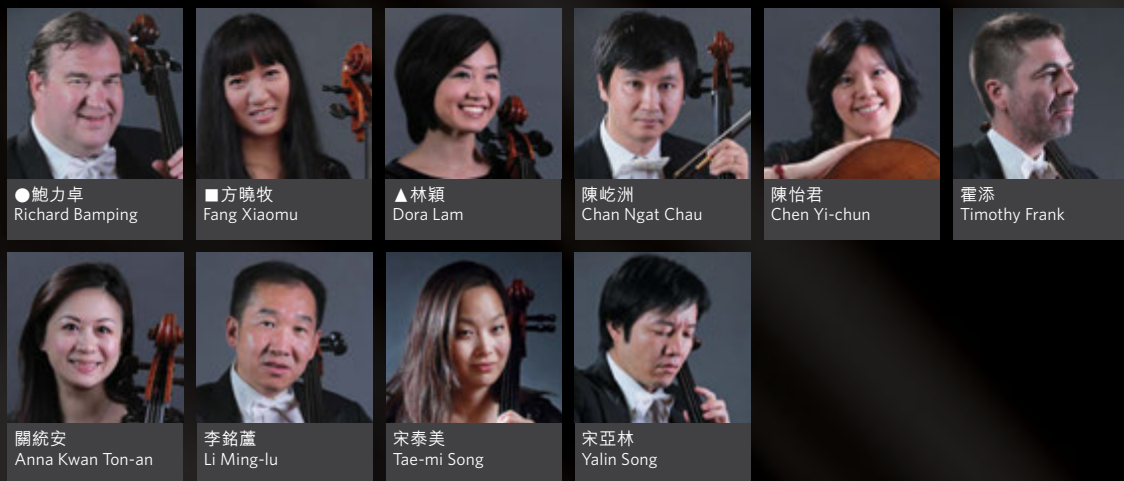
周騰飛
Zhou Tengfei



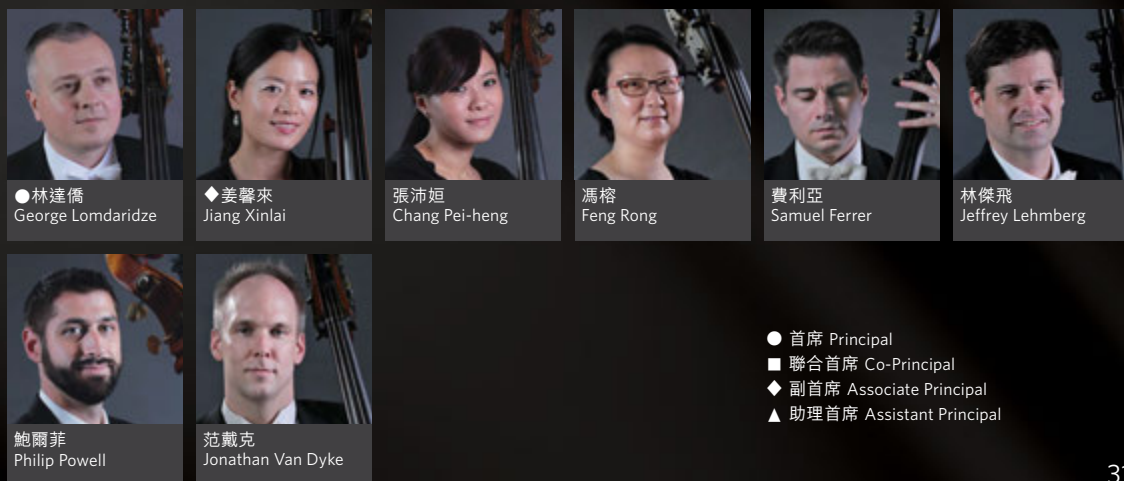
中提琴 VIOLAS



大提琴 CELLOS



低音大提琴 DOUBLE BASSES



- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



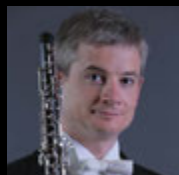
● 史德琳
Megan Sterling



◆ 盧韋歐
Olivier Nowak



施家蓮
Linda Stuckey



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull



關尚峰
Kwan Sheung-fung

短笛 PICCOLO

雙簧管 OBOES

英國管 COR ANGLAIS

單簧管 CLARINETS

低音單簧管 BASS CLARINET

巴松管 BASSOONS

低音巴松管 CONTRA BASSOON



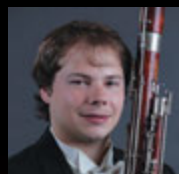
● 史安祖
Andrew Simon



◆ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai



● 莫班文
Benjamin Moermond



◆ 李浩山
Vance Lee

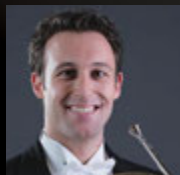


崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



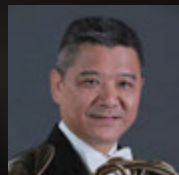
● 江蘭
Jiang Lin



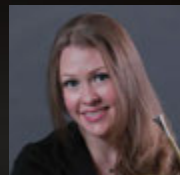
■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung



李少霖
Homer Lee



李妲妮
Natalie Lewis

小號 TRUMPETS



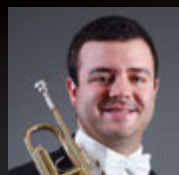
● 麥浩威
Joshua MacCluer



◆ 莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

長號 TROMBONES

低音長號 BASS TROMBONE

大號 TUBA



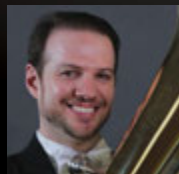
● 韋雅樂
Jarod Vermette



韋力奇
Maciek Walicki



韋彼得
Pieter Wyckoff



● 雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
PERCUSSION



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

鍵盤
KEYBOARD



● 葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手
FREELANCE PLAYERS

中提琴：袁繹晴[^]
Viola: Yuan Yi-ching[^]

單簧管：陳秋媛^{*}
Clarinet: Chen Chiu-yuan^{*}

圓號：何智彬
Horn: Scott Holben

小號：丹尼路^{*}
Trumpet: Danilo Delfin^{*}

長號：彭禮傑
Trombone: Ben Pelletier

定音鼓：許莉莉
Timpani: Hoi Lei Lei

豎琴：黃士倫^{*}
Harp: Ann Huang^{*}

[^] 試行性質
[^] On Trial Basis

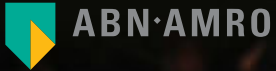
^{*} 承蒙香港小交響樂團允許參與演出

^{*} With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta

大師席位贊助

THE MAESTRO PODIUM ENDOWMENT

由以下機構贊助
Endowed by



樂團席位贊助

CHAIR ENDOWMENT

成為樂團席位的贊助人，您可以與港樂及樂師建立一個更緊密的連繫，推動港樂的發展，提高樂團的質素，讓才華洋溢的音樂家踏上藝術頂峰。

By endowing an orchestra chair, you help the orchestra attract and retain the most gifted musicians in the world. Donors who choose to give in this way enjoy close relationships with our musicians and become valued members of the Hong Kong Philharmonic Orchestra family.

香港管弦樂團感謝以下機構及贊助人支持樂團席位贊助。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra would like to thank the following sponsors of our Chair Endowment.

趙滢娜

Zhao Yingna

聯合首席第二小提琴
Co-Principal Second Violin

趙滢娜的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Zhao Yingna is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金
C. C. Chiu Memorial Fund

如需查詢捐款或其他贊助計劃，歡迎致電2721 2030 或電郵至 development@hkphil.org 與我們聯絡。
Enquiries for donations or other sponsorship schemes, please call 2721 2030 or email development@hkphil.org



大師會

MAESTRO CIRCLE

大師會特別為熱愛交響樂的企業及人士而設，旨在推動香港管弦樂團的長遠發展及豐富市民的文化生活。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

MAESTRO CIRCLE is established for the business community and individuals who are fond of symphonic music. It aims to support the long-term development of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and to enrich cultural life. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



亞洲保險
Asia Insurance



周生生
Chow Sang Sang



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties



Established 1886

王培麗
Eleanor Wong



鑽石會員 Diamond Members



Hsin Cheng International Holdings Ltd.
新嘉坡新嘉坡有限公司



綠寶石 Emerald Members

SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang

Ana and Peter
Siembab



SYMPHONY CHARITABLE FOUNDATION

珍珠會員 Pearl Members



菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT



新興機構
SUN HING GROUP



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團在此向以下商業機構及熱心人士表達由衷謝意：

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is grateful to the following corporations and individuals for their generous support:

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

趙瀾娜(聯合首席第二小提琴)的樂師席位由以下機構贊助：

The Musician's Chair for Zhao Yingna (Co-Principal Second Violin) is endowed by the following organisation:

邱啟楨紀念基金 • C. C. Chiu Memorial Fund

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs David Fried

Hsin Chong International Holdings Ltd • 新昌國際集團有限公司

Mr Kung Ming Foo Jackson • 龔鳴夫先生

Mr & Mrs S H Wong Foundation Ltd • 黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷

Scott Engle and Penelope Van Niel

Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷

Mr & Mrs Nicholas Sallnow-Smith

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Vincent Duhamel and Anne Charron

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Mr & Mrs James and Nisa Lin

Mr & Mrs Frank and Elizabeth Newman

Mr Stephen Tan • 陳智文先生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

The Wang Family Foundation • 汪徵祥慈善基金

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Dr & Mrs B J Buttifant

Dr Edmond Chan • 陳振漢醫生

Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Dr & Mrs Robert John Collins

Dr & Mrs Carl Fung

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Mr John Hellinikakis

Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu • 黃翔先生及劉莉女士

Mr & Mrs Ko Ying • 高蔭伉儷

Mr & Mrs Charles and Keiko Lam

Dr Lee Kin Hung • 李健鴻醫生

HK\$10,000 - HK\$24,999

Mr T S Lee

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Ms Li Shuen Pui Agnes

Candice and Dominic Liang

Mr & Mrs William Ma • 馬榮楷先生夫人

Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生

Prof John Malpas

Mr & Mrs Gilles Martin

Craig Merdian and Yelena Zakharova

Mr & Mrs A Ngan

Dr & Mrs Joseph Pang

Mrs A M Peyer

Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生

Ms Eligina YL Poon

Barbara and Anthony Rogers

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (7) • 無名氏 (7)

Mr Lawrence Chan C Y

Mr Bryan Cheng

Prof Paul Cheung

Mrs Evelyn Choi

Consigliere Limited

Mr Bryan Fok • 霍天璋先生

Mr & Mrs Michael and Angela Grimsdick

Ms Rose Ho Hofmann • 何康潔女士

Mr Maurice Hoo • 胡立生先生

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr & Mrs Jack Leung

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Ms D Nam

Mr John & Mrs Coralie Otoshi

Rotary Club of City Northwest Hong Kong • 港城西北扶輪社

Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷

Ms Tse Wai Shun Susan • 謝惠純女士

Mr & Mrs S T Tso

Mr & Mrs Matthew Wong and Rachel Lloyd-Wong • 王威遠先生及王羅愛欣女士

Mr Patrick Wu

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

First Initiative Foundation • 領賢慈善基金

Mr & Mrs David Fried

Hang Seng Bank • 恒生銀行

Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 - HK\$99,999

Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷

Ms Doreen Lee and Mr Lawrence Mak • 李玉芳女士及麥耀明先生

Shun Hing Education and Charity Fund Limited • 信興教育及慈善基金有限公司

HK\$25,000 - HK\$49,999

Mr & Mrs Cheuk-Yan and Rotina Leung • 梁卓恩先生夫人

Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

Mrs Yu Hu Miao Florence

HK\$10,000 - HK\$24,999

Anonymous (1) • 無名氏 (1)

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人

Mr David Chiu

Dr York Chow • 周一嶽醫生

Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生

Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷

Mr & Mrs Patrick Fung • 馮柏棟伉儷

Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生夫人

Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生

Ms Ho Oi Ling

Ms Teresa Hung • 熊芝華老師

Mr Geoffrey Ko • 高惠充先生

Mr & Mrs Ko Ying • 高膺伉儷

Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

Mr T S Lee

Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生

Mr Jan Leung and Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士

Dr Thomas Leung W T • 梁惠棠醫生

Candice and Dominic Liang

Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金

Mr Stephen Luk

Mr & Mrs A Ngan

Ms A Poon

Ms Eligina YL Poon

Mr & Mrs Stephen Suen • 孫漢明先生夫人

Mr & Mrs Paul Tsang • 曾健鵬先生夫人

Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

Mr Wong Kin On Thomas • 黃建安先生

Mr & Mrs Yam Yee Kwan David • 任懿君伉儷

Dr M T Geoffrey Yeh • 葉謀遵博士

HK\$5,000 - HK\$9,999

Anonymous (5) • 無名氏 (5)

Mr Iain Bruce

Mrs Evelyn Choi

Mr Philip Lawrence Choy

Mr Chu Ming Leong

Prof David Clarke • 祈大衛教授

Mr Jean-Christophe Clement

Mr Gordon Gao • 高遠先生

Dr Ernest Lee • 李樹榮博士

Mr Paul Leung • 梁錦暉先生

Mr Richard Li • 李景行先生

Dr Ingrid Lok and Dr Tim Li

Lok Sze Pui

Mustard Seed Foundation • 芥籽園基金

Mr Paul Shieh • 石永泰先生

Anna Stephenson and Alan Leigh

Mr & Mrs Leland Sun • 孫立勳先生夫人

Mr Tony Tsoi • 蔡東豪先生

Mrs Gertrude Wong • 黃鄭國璋女士

Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon

羅紫媚小姐 and Joe Joe



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

贊助基金 ENDOWMENT TRUST FUND

贊助基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

商藝匯萃 PAGANINI PROJECT

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴·由冨田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴·由王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1990)·由張希小姐使用

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴·由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴·由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴·由樂團首席王敬先生使用
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴·由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閩式小號兩支
- 德國華格納大號乙套
- 翼號乙支

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會 2015

BLOSSOM WITH MUSIC - THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2015

籌備委員會 Organising Committee

主席 Co-chairs

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

雲晞蓮女士 Mrs Wendy Hegglin

蔡關穎琴女士 Mrs Janice Choi

(港樂籌款委員會主席

The HK Phil Fundraising Committee Chair)

委員 Members

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

尹立冰女士 Mrs Virginia de Blank

梁建楓先生 Mr Leung Kin Fung

廖偉芬女士 Ms Jennifer Liu

吳君孟先生 Mr Edward Ng

應琦泓先生 Mr Steven Ying

音樂會後派對贊助

Post Concert Party Sponsored by



陳明恩形象贊助

Corinna Chamberlain's Image Design

Sponsored by



以上贊助者名稱由有關人士或機構提供或確認。由於支持者眾多，未能在此盡錄，港樂在此謹對所有支持此籌款音樂會的人士及機構致以謝意。

The above names of sponsors are provided or confirmed by the relevant persons or organisations. Owing to the large number of supporters, the Hong Kong Philharmonic Orchestra is unable to name them all here and would therefore like to express heartfelt gratitude to all those who have supported this fundraising concert.

\$150,000 or above 或以上

李根泰先生 Mr Lee Kun Tai Steven

Mr Lars Windhorst

\$100,000 or above 或以上

安東尼·波頓先生 Mr Anthony Bolton

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu

Mr & Mrs Danny and Wendy Hegglin (社區贈票 tickets for the community)

HS FUNDS MANAGEMENT PTY LTD

Mr & Mrs Hans So

\$50,000 or above 或以上

蔡冠深博士及蔡關穎琴女士 Dr Jonathan Choi & Mrs Janice Choi

李悅強先生及夫人 Mr and Mrs Francis Lee

黃關林先生 Mr Huang Guan Lin

LCS Charitable Fund

太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司

Prince Jewellery and Watch Love and

Care Charitable Foundation Limited

右思維國際幼兒園暨幼稚園

Rightmind International Nursey & Kindergarten

蘇彰德先生夫人 Mr and Mrs Douglas So

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

黃文顯先生 Mr Raymond Wong

楊劍博士 Dr Charles Yeung

\$10,000 or above 或以上

無名氏 Anonymous · 鄭克和先生 Mr Cheng Hei Wo · 陳祖泳女士 Ms Joanne Jo Win

Chan · 香港中華總商會婦女委員會 The Chinese General Chamber of Commerce Ladies'

Committee · 莊學山先生 Mr H S Chong · 徐傳順博士 Dr Alex Chui · 馮鈺斌博士 Dr

Patrick Fung Yuk Bun · 黃俊康先生 Mr Huang Jun Kang · 鍾逸傑爵士 Sir David Akers-

Jones · 廖偉芬慈善基金 Jennifer W. F. Liu Charitable Foundation · 關景鴻博士 Dr Eddie

Kwan · 林樹哲先生 Mr S C Lam · 李何芷韻女士 Mrs Amanda Lee · Mr & Mrs Martin Lee

· 李德麟先生 Mr William Lee · 梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong · 盧文端先生 Dr M T Lo ·

馬忠禮先生 Mr Lawrence Ma · 孟麗迪安女士 Mrs Louise Mon · 吳君孟先生 Mr Edward

Ng · 彭曉明先生及彭徐美雲女士 Mr & Mrs Peter & Josephine Pang · RJW Technology

Company Limited · 洗雅恩先生 Mr Benedict Sin · 蘇澤光先生 Mr Jack So · 威廉·思眾

先生 Mr William Strong · 鄧慕蓮博士 Dr Irene Tang Mo Lin · Mrs Deirdre Fu Tcheng &

Mr Joseph Tcheng · 通利琴行 Tom Lee Music · 曾智明先生 Mr Ricky Tsang · 王嘉恩博

士 Dr Albert Wong · 徐嘉心女士 Mrs Catherine C H Wong · 黃鐵城先生 Mr T. S. Wong

· 王國強先生 Dr K K Wong · 劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation Limited · 應琦泓先生

Mr Steven Ying · 袁武 Mr M Yuen · Mr Ross Zhang (社區贈票 tickets for the community)

Others 其他

Mr Lawrence Chan · 陳雷素心醫生 Dr Susan Chan · Mr Chan Wing Kin · 周慕華女士 Ms Catherine Chau ·

Ms Chow Maggie Yuet Ming · Mr Cokehan · 羅彥興女士 Ms Law Yin Hing · 李錦榮先生 Mr Li Sik Wing · Ms

Candy Ling · 廖心怡女士 Ms Anna Kwong · 顏吳餘英女士 Mrs Ngan Ng Yu Ying · 布嘉慧女士 Ms Po Ka

Wai · 洗雅研女士 Ms Davina Sin · Helen Lin Sun · 謝慕蓮女士 Ms Mowana Tse · 董吳玲玲女士 Mrs Christy

Tung Ng Ling Ling · Mr Adrian Walter · Mr Lin Yang



多謝支持

THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

慈善籌款晚宴

AN INTIMATE DINNER WITH
THE DAZZLING YUJA WANG & JAAP VAN ZWEDEN

籌備委員會 Organising Committee

主席 Co-chairs

吳君孟先生 Mr Edward Ng
應琦泓先生 Mr Steven Ying

顧問 Advisor

蔡關穎琴女士 Mrs Janice Choi

委員 Members

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung
賀羽嘉女士 Ms Daphne Ho
蘇彰德先生 Mr Douglas So

拍賣贊助 Silent Auction Sponsored by

THE PENINSULA
HONG KONG

禮品贊助 Table Gift Sponsored by

LANCÔME
PARIS

宴席贊助 Table Sponsors

劉元生慈善基金 Y. S. Liu Foundation Limited

蔡冠深博士及蔡關穎琴女士
Dr Jonathan Choi & Mrs Janice Choi

HABITŪ



冼雅恩先生 Mr Benedict Sin
蘇彰德先生 Mr Douglas So
應琦泓先生 Mr Steven Ying
黃文顯先生 Mr Raymond Wong
吳君孟先生 Mr Edward Ng
邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu
梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong
陳寧寧女士 Ms Diana Chen
Mr & Mrs Chin Yao Paul Lin
羅啟妍女士 Ms Kai Yin Lo

支持者 Supporters

蘇澤光先生 Mr Jack So
霍經麟先生 Mr Glenn Fok
徐嘉心女士 Mrs Catherine C. H. Wong
Adler Jewellery Ltd
陳曾麗娜女士 Mrs Sally Tsang Lai Nar
Gieves & Hawkes
香港西區隧道有限公司 Western Harbour Tunnel Company Limited
和富社會企業 Wofoo Social Enterprises
邱聖音女士 Ms Angela Yau

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

Honorary Patron

行政長官

The Chief Executive

梁振英先生

The Hon C. Y. Leung, GBM, GBS, JP

董事局

Board of Governors

蘇澤光先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

主席

Chairman

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

副主席

Vice-Chairmen

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

司庫

Treasurer

陳錦標博士

Dr Joshua Chan Kam-biu

邱詠筠女士

Ms Winnie Chiu

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

霍經麟先生

Mr Glenn Fok

湯德信先生

Mr David L. Fried

馮鈺斌博士

Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP

梁馮令儀醫生

Dr Lilian Leong, BBS, JP

梁卓偉教授

Prof Gabriel Leung, GBS

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

史樂山先生

Mr John Slosar

蘇彰德先生

Mr Douglas So

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

董溫子華女士

Mrs Harriet Tung

楊顯中博士

Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

贊助基金委員會

Endowment Trust Fund

Board of Trustees

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

主席

Chair

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

執行委員會

Executive Committee

蘇澤光先生

Mr Jack C. K. So, GBS, OBE, JP

主席

Chair

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

史樂山先生

Mr John Slosar

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

財務委員會

Finance Committee

冼雅恩先生

Mr Benedict Sin Nga-yan

主席

Chair

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

楊顯中博士

Mr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

Fundraising Committee

蔡關穎琴律師

Mrs Janice Choi, MH

主席

Chair

吳君孟先生

Mr Edward Ng

應琦泓先生

Mr Steven Ying

副主席

Vice-Chairmen

張凱儀女士

Ms Cherry Cheung

湯德信先生

Mr David L. Fried

雲晞蓮女士

Mrs Wendy Hegglin

賀羽嘉女士

Ms Daphne Ho

李何芷韻女士

Mrs Amanda T. W. Lee

廖偉芬女士

Ms Jennifer W. F. Liu

劉元生先生

Mr Y. S. Liu, MH

施彼得先生

Mr Peter Siembab

蘇彰德先生

Mr Douglas So

董溫子華女士

Mrs Harriet Tung

楊俊偉博士

Dr Anthony Yeung

聽眾拓展委員會

Audience Development

Committee

詩柏先生

Mr Stephan Spurr

主席

Chair

陳錦標博士

Dr Joshua Chan Kam-biu

蔡寬量教授

Prof Daniel Chua

紀大衛教授

Prof David Gwilt, MBE

李偉安先生

Mr Warren Lee

梁馮令儀醫生

Dr Lilian Leong, BBS, JP

梁卓偉教授

Prof Gabriel Leung, GBS

羅志力先生

Mr Peter Lo Chi-lik

史德琳女士

Ms Megan Sterling

司徒敬先生

Mr Justice Frank Stock, GBS, JP



香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
Chief Executive

發展部

Development

黎燕儀
發展總監

Deon Lai
Director of Development

行政及財務部

Administration and Finance

朱慧妍
發展經理

Elinor Chu
Development Manager

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
Senior Director of Administration and Finance

李嘉盈
發展經理

Jenny Lee
Development Manager

李康銘
財務經理

Homer Lee
Finance Manager

市場推廣部

Marketing

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT and Project Manager

林映雪
市場推廣經理 (編輯)

Anita Lam
Marketing Manager (Editing)

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
Human Resources Manager

李碧琪
傳媒關係經理

Becky Lee
Media Relations Manager

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
Assistant Administration and Finance Manager

曹璟璘
市場推廣助理經理

Karin Cho
Assistant Marketing Manager

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
Executive Secretary

劉淳欣
市場推廣助理經理

Sharen Lau
Assistant Marketing Manager

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
Senior Administration and Finance Officer

何惠嬰
客務主任

Agatha Ho
Customer Service Officer

關芷瑩
資訊科技及行政主任

Ophelia Kwan
IT and Administrative Officer

林嘉敏
客務主任

Carman Lam
Customer Service Officer

黎可澄
行政助理

Cherry Lai
Administrative Assistant

陳沛慈
市場及傳訊主任

Daphne Chan
Marketing Communications Officer

梁懿晴
藝術行政實習生

Evangeline Leung
Arts Administration Management Trainee

樂團事務部

Orchestral Operations

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
Office Assistant

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
Director of Orchestral Operations

藝術策劃部

Artistic Planning

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
Orchestra Personnel Manager

韋雲暉
藝術策劃總監

Raff Wilson
Director of Artistic Planning

陳國義
舞台經理

Steven Chan
Stage Manager

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
Education and Outreach Manager

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
Librarian

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
Artistic Planning Manager

陳雅穎
樂團事務主任

Wing Chan
Orchestral Operations Officer

林奕榮
教育及外展助理經理

Lam Yik-wing
Assistant Education and Outreach Manager

李馥丹
樂團事務主任

Fanny Li
Orchestral Operations Officer

鄭宇青
教育及外展主任

Priscilla Cheng
Education and Outreach Officer

蘇近邦
運輸及舞台主任

So Kan-pong
Transportation and Stage Officer

潘盈慧
藝術策劃主任

Christine Poon
Artistic Planning Officer

Share & Touch...

香港管弦樂團教育及社區活動

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA'S
EDUCATION AND COMMUNITY ENGAGEMENT PROJECTS



5



2



3



1



4

yas.hkphil.org

- 1 (29-6-2014) 香港管弦樂團社區音樂會—港樂·童遊記 The HK Phil Community Concert - Itty-Bitty Journey
- 2 (21-11-2014) 太古「港樂·星夜·交響曲」@中環新海濱 Swire Symphony Under The Stars@The New Central Harbourfront
- 3 (4-11-2014) 「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 與港樂同台採排及演出 Jockey Club Keys to Music Education Programme - Share the Stage with the HK Phil
- 4 「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 學校專場音樂會 Jockey Club Keys to Music Education Programme - Schools Concerts
- 5 「賽馬會音樂密碼教育計劃」— 室樂小組到校表演 Jockey Club Keys to Music Education Programme - Ensemble Visits to Schools

詳情請留意網站公佈。For updates, please go to www.hkphil.org

2015-16

「青少年聽眾」計劃

YOUNG AUDIENCE SCHEME

yas.hkphil.org

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

電郵 Email:
yas@hkphil.org

查詢 Enquiries:
2312 6103

會員專享：

- 與著名音樂家及港樂樂師近距離接觸
- 音樂會門票折扣優惠 (學生：四五折，同行成人：九折)
- 免費欣賞至少一場港樂精選音樂會
- 音樂傳習工作坊及樂器大師班
- 音樂會公開探班
- 積分獎勵計劃和獎賞
- 電子會員通訊
- 特約商戶購物優惠

立即成為香港董氏慈善基金會
「青少年聽眾」計劃一分子
COME JOIN THE TUNG FOUNDATION -
YOUNG AUDIENCE SCHEME

只要你是全日制香港中、小學生，便可以立即參與我們的計劃，成為HK Phil Junior，讓古典音樂伴著你成長，成為你終生好友！

由香港管弦樂團主辦，香港董氏慈善基金會贊助的「青少年聽眾」計劃會員 - HK Phil Junior，可透過參與不同的音樂活動及精選音樂會，與港樂及世界各地的音樂家作近距離的接觸。除此之外，更可享受有全年港樂音樂會門票折扣，及其他積分獎勵計劃和獎賞。

If you are a full-time local primary or secondary school student, come join our scheme and be an HK Phil Junior. Let Classical music grow with you and be your lifelong buddy!
Presented by the HK Phil and sponsored by The Tung Foundation - Young Audience Scheme offers you exclusive access to your orchestra and world-class musicians. Being an HK Phil Junior, you will enjoy the activities, events organized by us, year-round privileges and discounts as well as our rewards scheme with souvenirs.



MEMBERS WILL ENJOY:

- Exclusive opportunities to meet world-class musicians
- HK Phil concert ticket discounts (Student: 55% off; accompanying adults: 10% off)
- Special invitations to attend at least one HK Phil concert for free
- Music appreciation talks and instrumental masterclasses
- Open rehearsals
- Bonus point system and souvenirs
- E-newsletters
- Discounts at designated merchants

Exclusively at

TOM LEE
Music

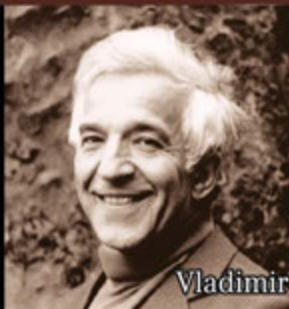
通利琴行



© Simeon Bayat / DG

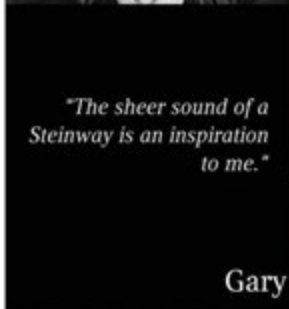
"Sometimes a Steinway has a very strange magic - It plays better than the pianist and it is then a marvellous surprise!"

Martha Argerich



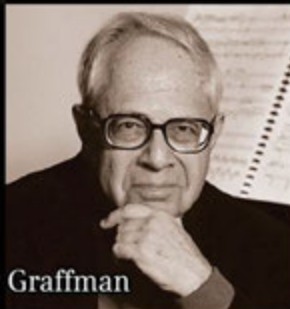
"Steinway is the only piano on which the pianist can do everything he wants and everything he dreams. Steinway gives the pianist every opportunity."

Vladimir Ashkenazy



"The sheer sound of a Steinway is an inspiration to me."

Gary Graffman



"I wish to thank Steinway & Sons for your wonderful pianos which I have been privileged to play in all of my concerts. There is no piano in the world like a Steinway."

Evgeny Kissin



© Sasha Gupov



"The Steinway is the most versatile instrument I know."

Mitsuko Uchida



"The Steinway piano has always been an aid and inspiration to me - it gives me the greatest pleasure to be able to play them throughout the world."

Peter Frankl

Instrument of the Immortals



STEINWAY & SONS

Over 98% of the world's renowned concert pianists choose to perform exclusively on a Steinway piano, the piano of choice in all the finest halls, institutions and homes around the world. A remarkable loyalty that has continued for more than 160 years. They do so because of the incomparable Steinway sound, and because of its responsiveness to their touch, technique and imagination. Visit and play for yourself the piano that inspires this resounding artistic preference at Tom Lee.



D274
Concert Grand

www.tomleemusic.com.hk



KOWLOON
1-9 Cameron Lane, Tsimshatsui
2723 9932

HONG KONG
144 Gloucester Road, Wanchai
2519 0238

NEW TERRITORIES
Shop 303, HomeSquare, Shatin
2602 3829

MACAU
Rue De Francisco Xavier Pereira No. 96A, R/C Macau
(853) 2851 2828

Tsimshatsui · Olympic City · Kowloon Bay · Hung Hom · Wanchai · Causeway Bay · Tai Koo · Aberdeen · Western District · Shatin · Ma On Shan · Tseung Kwan O · Tsuen Wan · Tsing Yi · Tuen Mun · Yuen Long · Tai Po · Macau